

تصميم مواد تعليم مهارة الكلام على الأساس التكنولوجي لطالبات البرنامج
المحادثة الصباحية في معهد "الأمانة" كريان - سيدوهرجوا

رسالة الماجستير

مقدمة لاستيفاء بعض الشروط للحصول

على درجة الماجستير في الدراسات الإسلامية

تخصيص تعليم اللغة العربية



الباحثة:

سنى نور عزيزة

F.٦٢١٤٠٩٤

قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠١٦

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياني كالأتي:

الاسم : ستي نور عزيزة

رقم القيد : F.٠٦٢.١٤.٠٩٤

المرحلة : الماجستير

الجهة : كلية الدراسات العليا جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية بسورابايا

أقر بأن هذه الرسالة بكافة أجزائها أحضرتها من بحثي وكتبتها بنفسني إلا مواضع منقولة عزوت إلى مصادرها.

هذا، وحرر هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

سورابايا، ٢٨ يوليو ٢٠١٦

الطالبة المقررة



ستي نور عزيزة

الموافقة من طرف المشرف

تمت الموافقة من طرف المشرف على هذه الرسالة التي قدمتها الطالبة ستي نور عزيزة في

سورابايا، ٢٨ يوليو ٢٠١٦

المشرف



الدكتور محمد بيهقي الماجستير

موافقة لجنة المناقشة

تمت مناقشة هذه الرسالة المقدمة من الطالبة ستي نور عزيزة في ٢٣ أغسطس ٢٠١٦ أمام لجنة المناقشة التي تتكون من:

١. الأستاذ الدكتور حسين عزيز الماجستير
..... (رئيسا ومناقشا)
٢. الدكتور عفيف الدين دمياطي الماجستير
..... (مناقشا)
٣. الدكتور محمد بيهقي الماجستير
..... (مشرفا ومناقشا)

سورابايا، ٢٣ أغسطس ٢٠١٦

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا



الأستاذ الدكتور حسين عزيز

رقم التوظيف: ١٩٥٦.١١.٣١٩٨٥.٣١٠.٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai civitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Siti Noor Azzah
NIM : F06214094
Fakultas/Jurusan : Pascasarjana / Pendidikan Bahasa Arab
E-mail address : Azzahnoor95@yahoo.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☐ Sekripsi ☒ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

تصميم مواد تعليم مهارات الكلام على الأساس التكنولوجي لطالبات
البرنامج الحادثة الصباحية في معهد "الأمانة" كرامات - سيدي بوعرجو

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 5 Desember 2016

Penulis

(Siti Noor Azzah)
nama terang dan tanda tangan

ملخص البحث

ستي نور عزيزة
تصميم مواد التعليم مهارة الكلام على الأساس التكنولوجي لطالبات البرنامج
المحادثة الصباحية في معهد "الأمانة" كريان - سيدوهرجوا
رسالة تكميلية في تخصص تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة سونن أمبل
الإسلامية الحكومية

المشرف: الدكتور محمد بيهقي الماجستير
الكلمة الأساسية : مهارة الكلام، تصميم مادة التعليمية

إن المادة التعليمية هي أهمية ما رُفد في عملية التعليم و الأساس الدراسي. وأما الخلفية لهذا البحث وجدت الباحثة الأخطاء في تعليم الكلام و المواد المناسبة لدرس الكلام لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية بمعهد الأمانة كريان - سيدوهرجوا. وتحتاج الطالبات إلى المواد المناسبة في درس الكلام بمعهد الأمانة. حاولت الباحثة تصميم المادة التعليمية التي تتناسب بمستوى الطالبات وأحوالهن لكي تسهيل الطالبات في التعليم. تلاحظ الباحثة قبل أن تصمم الباحثة المادة التعليمية بمعهد الأمانة. وبعد ذلك، بدأت الباحثة تصمم المادة التعليمية المناسبة والمختاجة للطالبات بمعهد الأمانة. وتستعمل الباحثة الوسيلة التكنولوجية (باور بوينت) وتعاير الباحثة فعال تصميم المادة التعليمية حتى تكون المادة التعليمية فعالة ومنفعة للطالبات بمعهد الأمانة.

استعملت الباحثة الفصل التجريبي و الفصل الضبط. وفي توفيرها نالت الطالبات متعادل النتائج في الفصل التجريبي ٨٣.٩ نتيجة و الفصل الضبط ٧٥. وحلت الباحثة النتائج المحسولة باستخدام الرمز "ت" الاختبار. والمتغير الصفرية: $H_0 =$ عدم التأثير في تطوير مادة تعليمية تعليمية لمهارة الكلام لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية بمعهد الأمانة كريان - سيدوهرجوا، والمتغير البديلة: $H_a =$ وجود التأثير في تطوير مادة تعليمية لمهارة الكلام. والحاصل يدل على أن "ت" حساب و "ت" جدول أن نتيجة "ت" حساب أكبر من "ت" جدول (٨٠.٧٤ < ٢٠.٨٦)، فمعناه أن هناك الاختلاف بين الفصلين. إذن تطوير المادة التعليمية لتعليم الكلام فعال لتنمية مهارة الكلام بالصف الأول لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية في معهد "الأمانة" كريان - سيدوهرجوا.

ABSTRAK

Siti Noor Azizah
Desain Materi Pembelajaran Dalam Mengembangkan Kompetensi Berbicara Dengan Menggunakan Media Teknologi Untuk Agenda Percakapan Pagi di Pondok Al Amanah Sidoarjo.
Program PBA Pascasarjana UIN Sunan Ampel Surabaya
Pembimbing: Dr. M. Baihaqi, MA

Kata Kunci: Materi Pembelajaran Berbicara, Desain Bahan Ajar.

Materi pembelajaran merupakan hal penting dalam mendukung keberlangsungan pembelajaran dan dasar dari pembelajaran. Hal yang melatarbelakangi penelitian ini, peneliti menemukan kesalahan dalam bidang kalam dan tidak adanya materi yang sesuai dalam pembelajaran kalam untuk agenda percakapan pagi. Pengembangan materi ajar dilakukan sebagai solusi masalah-masalah yang dihadapi oleh siswa dikarenakan materi ajar yang ada pondok Al Amanah kurang maksimal. Peneliti juga menggunakan media teknologi yaitu *power point* untuk menghindari agar murid tidak bosan. Untuk memudahkan siswa belajar maka peneliti berusaha mengembangkan materi ajar yang cocok dengan tingkatan dan keadaan siswa. Peneliti telah melakukan observasi terlebih dahulu sebelum melakukan pengembangan materi pembelajaran pondok Al Amanah. Setelah mendapat data yang diperlukan, mulailah peneliti mendesain materi ajar yang sesuai dengan kebutuhan siswa. Dan mengukur efektifitas pengembangan materi ajar yang telah tersusun sehingga menjadi materi ajar yang efektif dan bermanfaat untuk siswa Al Amanah.

Peneliti menggunakan kelas eksperimen dan kelas kontrol. Dalam pelaksanaannya rata-rata yang didapatkan kelas eksperimen adalah 80,0 dan kelas kontrol 70,0. Dan peneliti menganalisis hasil dari test tersebut dengan menggunakan rumus One Sample T-Test. Dengan Hipotesis H_0 : tidak ada perbedaan antara pre-test dan post-test, H_a : ada perbedaan antara pre-test dan post-test. Dan hasil penghitungan rumus T-Test menunjukkan bahwa T-Hitung lebih besar dari T-Tabel ($0,0000 > 0,0000$), maka terdapat perbedaan antara kelas eksperimen dan kelas kontrol. Maka terdapat efektifitas desain materi pembelajaran dalam mengembangkan kompetensi berbicara dengan menggunakan media teknologi untuk agenda percakapan pagi di Pondok Al Amanah Krian – Sidoarjo.

محتويات البحث

i	إقرار الطالبة
ii	الموافقة من طرف المشرف
iii	الشعار
iv	موافقة لجنة المناقسة
v	التمهيد
vii	ملخص البحث
i x	محتويات البحث
١	الباب الأول: أساسية البحث
١	أ- مقدمة
١	ب- المشكلة البحث
٥	١- حدود البحث
٦	٢- أسئلة البحث
٦	٣- أهداف البحث
٦	٤- فروض البحث
٧	٥- أهمية البحث
٨	٦- تحديد المصطلحات
٩	٧- دراسات سابقة
١٣	الباب الثاني: الإطار النظري
١٣	المبحث الأول مبحث مهارة الكلام
١٣	١- مفهوم مهارة الكلام
١٤	٢- أهمية مهارة الكلام
١٧	٣- أهداف مهارة الكلام
١٩	د - طرائق مهارة الكلام.
٢٥	هـ- مجالات الكلام

٢٨	.....	الاجتهاد لمهارة الكلام
٣٧	.....	المبحث الثاني : الوسائل التعليمية التكنولوجية التعليم
٣٧	.....	التكنولوجيا التعليم
٣٧	.....	ب- مفهوم التكنولوجيا التعليم
٣٨	.....	طريقة التكنولوجيا التعليم
٤٠	.....	الباب الثالث: منهج البحث
٤٠	.....	أ- مدخل البحث
٤٠	.....	ب- نوع البحث
٤١	.....	ج- مجتمع البحث
٤١	.....	بيانات البحث ومصادرها
٤٣	.....	أدوات جمع البيانات
٤٣	.....	١- الملاحظة
٤٤	.....	٢- المقابلة
٤٥	.....	٣- الاختبار
٤٧	.....	أساليب تحليل البيانات
٥١	.....	خطوات البحث
٥١	.....	١- معرفة المشكلات
٥٢	.....	٢- التخطيط
٥٣	.....	٣- تطوير مادة تعليم الكلام
٥٤	.....	٤- تحكيم الخبراء
٥٤	.....	٥- التعديلات
٥٤	.....	٦- التجريب الميداني
٥٥	.....	٧- إجراء مادة لتعليم الكلام
٥٩	.....	الباب الرابع: عرض البيانات عن تطوير المادة التعليمية لمهارة الكلام
٥٩	.....	المبحث الأول: نبذة تاريخية عن ميدان البحث
٥٩	.....	أ- خلفية تأسيس بمعهد "الأمنه"
٥٩	.....	ب- الرؤية والرسالة بمعهد "الأمنه"

قائمة المراجع
اللوحات

واجتماعيا، ومعنى هذا أن الكلام هو عملية تبدأ وتنتهى باتمام عملية اتصال صوتية مع متحدث من بناء اللغة في موقف اجتماعي.^٣

وأما المواد التعليمية فهي المواد التي سيتم توفيرها للطلاب و أساس المنهج الدراسي، والمواد التعليمية تتكون من المعرفة (الحقائق والمفاهيم والمبادئ والإجراءات) والمهارات، والمواقف أو كوسيلة لتحقيق المعايير والكفاءات الأساسية. ويجب على الطلاب أن يتعلموا المواد التعليمية، والمعلومات، والأدوات، والنص في حاجة إلى معلمين لتخطيط وتنفيذ التعليم. ومواد التدريس هي أي مادة تستخدم لمساعدة المعلمين في أنشطة التعليم والتعلم.

والدارس في ميدان تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يشعر الصعوبة التي تصاحبه في كل المحاضرات. وأكثر الطلاب في إندونيسيا لا يجيدون المهارات اللغوية متكاملة، هم يتمكنون من إحدى المهارات. بعضهم يتمكنون من مهارة الاستماع ولكنهم لا يستطيعون أن يتكلموا بهذه اللغة العربية، وبعضهم يعلمون مهارة الكتابة من ناحية القواعد النحوية ولكنهم لا يقدرّون على استعمال هذه المهارة في تعليم اللغة العربية رغم أنهم ماهرون في القواعد النحوية والصرفية.

وفي هذا البحث الذى تبخه الباحثة هى مهارة الكلام، لأن الكلام من المهارة الرئيسية اللازمة فى تعليم اللغة حيث انما مهارة الكلام مهارة أساسية ويصلح ترقيتها وتطويرها وإعطاء الدافع الكثيرة. و مشكلات تعليم مهارة الكلام فى اللغة العربية هى غلبت الطالبات

^٣ محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى (المملكة العربية السعودية جامعة أم القرى)، ١٥٣.

ولذلك ستحاول الباحثة استخدام التكنولوجيا لأُمن يحتاجن إليه زيادة من المتعة في تعليم اللغة العربية وتشجيعا في الكلام حتى لا يكونن حائفين من الوقوع في الخطأ الكلامي.

تبحث الباحثة عملية التعليم و التعلم لمهارة الكلام للغة العربية بوسيلة باور بوينت. و بعد ذلك تأمر الطالبات كي يكررن المحادثة. وتعطى الباحثة الصورة في باور بوينت ثم تأمر الطالبات بتكرير عنه بلغتهن.

في هذا البحث استعملت الباحثة الفصل العاشر للمدرسة الثانوية. ورأت الباحثة أن المعهد "الأمانة" خاصة للفصل العاشر تحتاج إلى كتاب يتضمن مواد تعليم كالمبدأ لتعليم مهارة الكلام لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية، لأنهن يحتجن إلى المادة المناسبة في مستواهن لتدريب مهارة الكلام. و في معهد "الأمانة" كريان - سيدوهرجوا لم يوجد الكتاب المواد مهارة الكلام لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية للفصل العاشر . تعطى المعلمة المفردات الجديدة. ثم تكون الطالبات تلك المفردات المحادثة بلغتهن. و ليس له الوسائل.

١- لمعرفة تصميم المواد مهارة الكلام لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية في معهد

"الأمانة" کریان - سیدوهرجوا.

٢- معرفة فعالية استخدام المواد التعليمية المعدة لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية في

معهد "الأمانة" كريان - سيدوهرجوا.

هـ- فروض البحث

إنَّ الكتابَ الَّذِي سَتُصمِّمُهُ الباحِثَةُ لَهُ فَعَالِيَةٌ لِنَتْمِيَةِ مَهَارَةِ الْكَلَامِ لَطَالِبَاتِ

البرنامج المحادثة الصباحية في معهد "الأمانة" كريان - سيدوهرجوا.

أهمية البحث

إن أهميات هذا البحث فيما يلي :

□- الأهمية النظرية :

- أن تكون مداخله و معلومات تعليمية تتعلق بتدريس مهارة الكلام باستخدام كتاب

الجدید.

- تساعد الطالبات کی يشجعن لتكلم باللغة العربية.

□- الأهمية التطبيقية :

- للباحثة :لاكتشاف عن أهمية المواد التعليمية في تعليم اللغة العربية، خاصة في

إعداد و تصميم الكتاب التعليمي.

- للمعهد : لمعرفة نتيجة الطالبات في تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة الكلام.
- للمعلم : الكتاب الجديد تساعد المعلمة على القيام بتعليمها بسهولة.
- للطالبات: الكتاب الجديد تساعد الطالبات على التكلم بسهولة.

ز- تحديد المصطلحات

و لكي لا تتسع الباحثة إلى الجوانب الأخرى المتنوعة فأرادت الباحثة تحديد الموضوع " تصميم مواد تعليم مهارة الكلام على الأساس التكنولوجي لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية (البحث التطوير في معهد "الأمانة" كريان - سيدوهرجوا) ".

البيان و التوضيح لتحديد الموضوع، كما يلي :

١- تصميم : التصميم هو عملية التكوين والابتكار، أي جمع عناصر من البيئة ووضعها في تكوين معين لإعطاء شئ له وظيفة أو مدلول والبعض يفرق بين التكوين والتصميم على أن التكوين جزء من عملية التصميم لأن التصميم يتدخل فيه الفكر الإنساني والخبرات الشخصية .

٢- المواد التعليمية : مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطالبات بها والإتجاهات أو المهارات الحركية بهدف تحقيق النمو

وعدددهم ٢١ طالبا للفصل التجريبي و ٢٤ طالبا للفصل الضابط. أهمية نتائج البحث:

الطريقة باستخدام نظرية الوحدة هي طريقة صالحة لأن يدرس المحاضر بها من المادة الدراسية وتزيد قدرة الطلاب على استيعاب مهارة الكلام.

الدراسة الثانية : البحث يتم إجراءه بامباتج ويدي نارطو، طالب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية في سنة ٢٠١٠ تحت الموضوع تعليم مهارة الكلام بالبطاقة التعليمية) بحث إجرائي صفني في المدرسة "الإسلام" الثانوية الأهلية كريان، سيدوهارجا، جاوي الشرقية). وأما نتيجة هذا البحث فهياستعمال البطاقة التعليمية لترغيب التلاميذ في تعليم اللغة العربية ولیدفعهم في تدريس اللغة اللعربية. وخليفة إجراء هذا البحث وجود ضعف التلاميذ في المفردات وطلاقة الكلام. وهذه الوسائل المعينات اختارها الباحث لحل مشكلات التلاميذ في تعليم اللغة العربية.

الدراسة الثالثة : محمد سيف الدين طالب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية

في سنة ٢٠١٤ تحت الموضوع تطوير مواد تعليم اللغة العربية على أساس ألعاب لغوية لتنمية

مهاراة الكلام في المدرسة الثانوية الإسلامية المتفوقة بمعهد دار العلوم جومبانج. و أما أهداف

البحث: لمعرفة عملية تعليم اللغة العربية بطريقة استخدام ألعاب لغوية لتنمية مهاراة

الكلام في الصف الحادي عشر بالمدرسة الثانوية المتفوقة بمعهد دار العلوم. و منهج

البحث: المدخل البحث فيه مدخل الكيفي الكمي ونوعه هو البحث التجريبي. و يستعمل

وشعره. والكلام هو احدى المهارات اللغوية الأربعة الفعالية الإنتاجية وهي مهارة القراءة و الإستماع و الكتابة و الكلام. و الكلام هي تعتبر من أهمية المهارات بالنسبة الى اللغة الأجنبية و تعتبر من أهم المهارات اللغوية. لأن الكلام جزء عملي الذي يمارسه المتعلم. فالكلام جزء أساسي في منهج تعليم اللغة الأجنبية و يعتبر والقائمون على هذا الميدان من أهم أهداف تعليم اللغة الأجنبية ذلك أنه يمثل في الغالب الجزئي العملي والطبقي في تعليم اللغة.

□- أهمية مهارة الكلام

ولا شك أن الكلام أو التحدث من أهم الوان النشاط اللغوي سواء للكبار والصغار، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة في حياتهم. أى أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن هنا يمكن اعتبار الكلام والشكل الرئيس للاتصال اللغوي بالنسبة للإنسان. وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء في الممارسة اللغوية واستخداماتها.^٣

وتأتى أهمية المحادثة باعتبارها الاسلوب الطبيعى للتعامل فى الحياة فالناس يتحدثون أكثر مما يكتبون، والانسان فى تعامله مع الآخرين لابد له أن يتحدث إليهم وأن يتحدثوا اليه،

^٢ محمود كامل النافعة، تعليم اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى (المملكة العربية السعودية جامعة أم القرى) ١٥١

^٣ علي أحمد مذكور، *تدريس فنون اللغة العربية* (القاهرة: دار الفكرى العربى، ١٤٢٠)، ٨٧.

- [] تمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة تمييزا واضحا.
- [] التمييز عند النطق بين الحركات القصيرة والطويلة.
- [] تأدية أنواع النبر والتنغيم بطريقة مقبولة عند متحدثي العربية.
- [] نطق الأصوات المتجاورة نطقا صحيحا.
- [] التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة.
- [] استخدام التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة.
- [] استخدام عبارات المجاملة والتحية استخداما سليما في ضوء الثقافة العربية.
- [] استخدام النظام الصحيح لتراكيب الكلمة العربية عند الكلام.
- [] التعبير عن الحديث عند توافر ثروة لغوية تمكن من الاختيار الدقيق للكلمة.
- [] ترتيب الأفكار ترتيبا منطقيا.
- [] التعبير عن الأفكار بالقدر المناسب من اللغة فلا هو بالطويل الممل، ولا هو بالقصير المخل.
- [] التحدث بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة مما يوطد الثقة بالنفس والقدرة على مواجهة الآخرين.
- [] نطق الكلمات المنونة نطقا صحيحا يميز التنوين عن غيره من الظواهر.
- [] استخدام الإشارات والإيماءات والحركات غير اللفظية استخداما معبرا عما يريد توصيله من أفكار.

□□- التوقف في فترات مناسبة عند الكلام، عند إعادة الأفكار أو توضيح شيء

منها، أو مراجعة صياغة بعض الألفاظ.

□□- الاستجابة لما يدور من حديث استجابة تلقائية.

□□- التركيز عند الكلام على المعنى وليس على الشكل اللغوي.

تغيير مجرى الحديث بكفاءة عندما يتطلب الموقف ذلك. □□-

□□- حكاية الخبرات الشخصية بطريقة جذابة ومناسبة.

□□- إلقاء خطبة قصيرة مكتملة العناصر.

□ □ - إدارة مناقشة في موضوع معين واستخلاص النتائج من بين آراء المشتركين.

إدارة حوار هاتفى مع أحد الناطقين بالعربية. -

ومن هذا نعرف أن مهارة الكلام هي القدرة على تكلم باللغة العربية صحيحا و

فصيحاً، لأنّ أساس اللغة هو الكلام. و أهداف الأساسيّة هذه المهارة في تعليم اللغة العربيّة

هي قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا وفصيحا.

د- طرائق مهارة الكلام

و قد تصنفت طرق التدريس حسب الجهد المبذول في كل طريقة، فتقسم الطرق في

ثلاث مجموعات: أولها يشمل الطرق التي يتحمل المعلم وحده ألبء فيها دون مشاركة من

التلاميذ. و ثانيها يشمل الطرق التي يتقاسم العبء فيها المعلم و التلاميذ. و ثالثها يشمل

العادة بإعادته و تقراره و ملازمته مرات. و لذلك استخدام التعليم طريقة الإعادة تكرار.

.(Repitisi)

وأما خصائص هذه الطريقة منها :

□) حذف التعليم هو قدرة الدارس على مهارة اللغة العربية في موازنة.

□ سلسلة تحضير المواد : الإستماع ثم التحدث و الكلام ثم القراءة والكتابة.

□) اعطاء أساليب الجملة و أنماطها في شكل الحوار المحفوظ.

□ قدرة المدرس على اسلوب الجملة مخصولة من التدريبات بطريقة تطبيقية

الكلمات المخططة (Pattern Practice methode)

□ تحديد عدد المفردات طبقا بسياق الجملة أو التعبير و ليست بكلمات مستقلة.

□ تعليم نظام الأصوات منتظم بالترتيب حيث حاجة الدارس في تطبيقها المستخدمة.

(□) ابتعاد عن الترجية.

❑ لا يوجد تعليم القواعد في البداية أو في المرحلة الأولى، و إذا دعت الحاجة

سهل إلى الصعب.

(□) التأكيد بالجانب السمعي الشفهي.

□ الفصل التام بين مهارات اللغة.

1.9

^{١٠} نفس المراجع، ص ١١١ - ١١٤

(□) تخصيص فترة طويلة من البرنامج للاستماع.

□ يتطلب التدريس بهذه الطريقة معلمين ذوي كفاية عالية في اللغة الهدف.

هـ- مجالات الكلام

تذكر الباحثة أهم مجالات الكلام وهي كما يلي :

□- الكلام عن القصص

القصة حكاية نثرية تستمد أحداثها من الخيال أو الواقع أو منهما معا وتبنى على قواعد معينة. وحكاية القصص من ألوان الكلام الهامة، فالقصة خير معين للتدريب على مهارة الكلام. وينبغي مراعاة الآتي عند التدريب على حكاية القصص:

أ) تجنب الإكراه: لأن الإكراه يقتل في النفس أهم عناصر القدرة على الكلام، فيختار المتكلم القصة بنفسه، لأن ذلك يساعده على الأداء الجيد ويعمل على تنمية مهارة الكلام عنده.

□□ أحمد فؤاد محمود عليان، *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها* (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢)، ١١٢-١٠٦.

أو الحيوانات، أو لنباتات. ومثل بعض مشاهدة الطبيعية الساكنة، كالجبال والصحراء والبحر وغيرها.

□- الكلام عن الصور

المحادثة مصدر حادث وتعني أن يشارك شخصان أو أكثر في الكلام عن شيء معين. وتعد المحادثة من أهم ألوان النشاط للصغار والكبار، وتعد الخطوة الأولى في معرفة اللغة العربية. ولتشجيع الأفراد على المحادثة يحسن أن يكون هناك فرص متاحة لتحقيق نوع من أنواع المحادثة الحرة.

□ - المحادثة

المناقشة مصدر ناقش، ويقصد بها الحديث المشترك الذي يكون فيه مؤيد ومعارض، وسائل ومجيب. والأساس في المناقشة أنها نشاط لإثارة التفكير الناقد، والمفهوم من المناقشة أنها اختيار ثلاثة أو أربعة يعهد إليهم ببحث الموضوع الذي يطرح للمناقشة.

□- الخطب والكلمات

يعرض للإنسان كثير من المواقف التي تتطلب منه إلقاء كلمة، فهناك مواقف التهنئة، ومواقف التعزية، ومواقف تقديم الخطباء والمحاضرين، وحفلات التكريم وغير ذلك. ويعد فن الخطابة مظهرًا قويًا من مظاهر البلاغة وقوة التأثير، والخطابة ضرورة من ضرورات الاجتماع في الحياة العامة.

أ) الأشياء الطبيعية والحوادث الحقيقة مثل القلم، والنظارة، ويجلس

(ب) الأشياء والحوادث الصناعية مثل النماذج والتمثيل الحركي

(ج) الصور والرسومات مثل الصور الفوتوغرافية وغير الفوتوغرافية

اللوحات مثل لوحة الجيوب، ولوحة النطق وغيرها

المعينات السمعية البصرية ما يستعين به المدرس في تقديم المادة الدراسية ليتناولها

الدارسون عبر حواس سمعهم وبصرهم معا. تضم الوسائل السمعية البصرية ما يلي:

- أفلام السينما والفيديو.

– إذاعة التلفاز.

— مسرحية.

وتعددت أنواع وتقسيمات الوسائل التعليمية عند عبد المجيد وهي في الأقسام التالية

• •

□- القسم الأول : الوسائل السمعية والبصرية

وهي التي تعتمد في فهمها وإدراكها على المعينات التعليمية التي تستخدم

حاستي السمع والبصر. ويضم هذا القسم أنواع الوسائل التالية :

^{١٩} عبد السيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة العربية (الرياض: دار المعارف، ١٩٨٣)، ص ٥١-٥٥.

أ) البصرية. وتضم المجموعة التي تعتمد على حاسة البصر كالصور المتحركة والصور الفوتوغرافية، والرسوم التوضيحية، والشرائح، والأفلام.

ب) السمعية. وتضم المجموعة التي تعتمد على حاسة السمع كالراديو والأسطوانات والتسجيلات الصوتية.

ج) السمعية البصرية. وتضم المجموعة التي تعتمد على حاستي البصر والسمع.

وتشمل الصور المتحركة الناطقة كالتلفزيون والأفلام والتسجيلات الصوتية المصاحبة للشرائح والاسطوانات أو الصور.

القسم الثاني : وسائل مجموعات المعمل

أ) الخبرات المباشرة الهادفة

وهي المواقف التي تقتضى نشاطا ايجابيا فعالا من التلميذ، ويكتسب عن طريقها خبرات تعتمد على مختلف الحواس، ويكون الغرض من هذه المواقف واضحا في ذهن التلميذ، مثل التجربة المعملية أو تربية حيوانات أو زراعة نباتات. ويستمر أثر هذه الخبرة لزمان طويل نتيجة لمشاركة التلميذ وإيجابيته في العمل.

(ب) المحسمات (النماذج والأشياء والعينات)

ومن أمثلها نموذج جسم الإنسان، والخرائط البارزة، والكرة الأرضية، والحيوانات المحنطة. وهذه المحسمات تختلف عن الواقع في الحجم أو التعقيد

ومنها ما يستخدم في التعليم دون أجهزة عرض، ومنها ما يحتاج إلى أجهزة عرض خاصة كجهاز عرض الأفلام الثابتة.

(ز) الرسوم

وهي شائعة الاستخدام في الكتب وعلى السبورات، والمحلات والمعارض والمتاحف وكثيرا ما تكون أهميتها وفعاليتها في توضيح النظريات والحوادث والعمليات، أكثر من الواقع.

د - فوائد وسيلة التعليمية

أما فوائد استخدام الوسائل التعليمية في التعليم :

- ١- توفير الخبرات الحسية للتلاميذ، فتعاونوه على تكوين مدركات صحيحة.
- ٢- جذب وتركيز انتباه التلاميذ، وذلك لما تضيفه على الدرس من حيوية وواقعية.
- ٣- زيادة تشويق التلاميذ، وحثهم على الإقبال على الدرس بشغف.
- ٤- زيادة النشاط الذاتي للتلاميذ، وكذلك مضاعفة فاعليتهم وإيجابهم خلال الدرس.
- ٥- إسراع لعملية التعليم وتوفير وقت كل من المعلم والمتعلم.

^{٢٠} نفس المرجع، ٦.

٦- إكساب التلاميذ خبرات أعمق، وأبقى أثرا.

٧- توفير الكثير من الجهد.

٨- تخطي حدود الزمان والمكان، والإمكانات المأداة.

٩- زيادة ترابط الأفكار والخبرات.

□- تیکنولوجیا التعلیم و طرقها

□. مفهوم تیکنولوجیا التعليم

لو سألنا كثيرين من رجال التربية والتعليم عما يقصد بتكنولوجيا التعليم لا جاب عدد كبير منهم بأنها تعني استخدام الآلات في التدريس كاستخدام اجهزة السينما او الآلات الحاسبة أو العقول الالكترونية أو غير ذلك. والحقيقة أن تكنولوجيا التعليم أشمل من مجرد استخدام الأجهزة و الآلات.

وقد أخذت العلوم الإنسانية مفهوم التكنولوجيا من مجال الصناعة والعلوم التطبيقية ولكي نتعرف على القصد بتكنولوجيا التعليم سوف تقدم أحد الأمثلة من مجال الصناعة. وهو مجال انتاج السيارات لنعرف دور التكنولوجيا في ذلك.

وَأَمَّا مَفْهُومُ التَّكْنُولُوجِيَا هِيَ:

^{٢١} حسين حمدي الطوبجي، وسائل الإتصال والتكنولوجيا في التعليم (الكويت : دار القلم، ١٩٨٧) ٣٤

١- وجود نظام System عام شامل يحيط بجميع ابعاد عملية الإنتاج .

٢- وجود أنظمة فرعية يتكون منها النظام. Sub- system

٣- ضرورة وجود نوع من التجانس في العمل harmony بين مكونات كل من هذه

الأنظمة الفرعية الداخلية في عملية الإنتاج حتى يتم التجانس العام الذي يؤدي إلى

smooth operation. حسن سير العمل و تحقيق أهداف الإنتاج.

٤- الديناميكية والتفاعل بين جميع عناصر هذه الأنظمة و فروعها.

٥- وجوه الضوابط التي تساعد على التحكم Control في هذه العمليات والقدرة

على التقييم المستمر Continuous Evaluation لكل منها في ضوء

الأهداف المحددة التي تعطي صورة واضحة لنوع الإنتاج الذي نسعى لتحقيقه.

□. طرق تكنولوجيا التعليم

أكدت التكنولوجيا التعليم ضرورة اتباع المدرس لأسلوب الأنظمة في تدريس فلم تعد

مهمته قاصرة على الشرح والألقاء و اتبع الأساليب التقليدية في التدريس، بل أصبحت مسؤوليته

الأولى هي رسم مخطط لاستراتيجية الدرس تعمل فيه طرق التدريس والوسائل التعليمية لتحقيق

اهدافا محددة مع الأخذ بعين الإختبار جميع العناصر التي تؤثر في هذه الإستراتيجية مثل

اعداد حجرة الدراسة و طريقة تجميع التلاميذ وغير ذلك الخ .

الفصل الثالث

المنهجية البحث

١ - مدخل البحث

أما المدخل الذي استخدمتها الباحثة فهي مدخل كمي في جمع البيانات في تحليلها ومناقشتها. لأن الباحثة ستستخدم في بحثها أدوات البحث في جميع البيانات و تحليل بحثه تحليلًا إحصائيًا^١. أما نوع البحث و التطوير (Research and Development R / D) لأن مستخدم لإنتاج نتاج وهو المواد التعليمية تجريب فعاليته^٢.

ب- نوع البحث

قد عرفنا بأن طريقة البحث تنقسم إلى قسمين هما الطريقة الكيفية هي الطريقة التي لا تستخدم الحساب والأرقام العددية فيها.³ و الطريقة الكمية هي الطريقة التي تستخدم الحساب والأرقام العددية فيها. وفي هذا البحث استخدمت الباحثة " الطريقة الكمية " لأن الطريقة هي العملية في نيل المعرفة باستخدام البيانات الرقمية التي كانت في إيجاد البيان عن الشيء المنشودة. ونوع هذا البحث هو بحث تطويري لأنه مستخدم لإنتاج النتائج وهي المواد

¹ Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, kualitatif, dan R & B*, (Bandung : Alfabeta , 2112) 11

² Ibid, 114³ Ibid, 2

$$\text{عدد المستجيبين} = N$$

وأما التفسير والتعيين بهذا الرمز فهو كما يلي^{١٤}:

جيدا	١٠٠ % - ٧٦ %
مقبولا	٧٥ % - ٥٦ %
ناقصا	٥٥ % - ٤٠ %
قيحا	٣٩ % - ١٠ %

وأما رمز المقارنة (t-test) فهي: ^{١٥}

$$t_o = \frac{M_1 - M_2}{SE_{M1-M2}}$$

$$\text{المقارنة} = t_o$$

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

^{١٤} نفس المرجع

Suharsimi Arikunto, *Prosedur, Penelitian*, ٢٤٦

15 مترجم من:

Anas Sujono, Pengantar Statistic Pendidikan, Raja Grafindo Persada, cet. 14, 2004, hal. 327

$$M_y = \frac{\sum Y}{N} \quad \text{متوسط (MEAN) من المتغير Y}$$

$$X_{\text{المتوسط فساد المتغير}} = \text{SEm}_1$$

$$Y_{\text{المتوسط فساد المتغير}} = \text{SEm}_2$$

Ho = لا توجد الفعالية من استخدام المواد المتطورة لترقية مهارة

الكلام الطالبات

Ha = توجد الفعالية من استخدام المواد المتطورة لترقية مهارة

الكلام الطالبات

و. خطوات البحث

وأما التخطيط لهذا البحث الذي ستقوم الباحثة في إجرائي هذا البحث فهي كما

یلی:

1. معرفة المشكلات

قبل أن تصمم الباحث مادة اللغة العربية لمهارة الكلام، تقوم الباحثة بجمع

البيانات ثم تجربة الباحثة الملاحظة والمقابلة. وتلاحظ الباحثة عملية التعليم في تعليم

الكلام، وتكتب المشكلات وتقوم الباحثة بالمقابلة مع الأستاذات التين يعلمن اللغة

العربية خاصة فيما يتعلق بتعليم الكلام، وتسألهن عن المشكلات في تعليم الكلام

والطريقة التدريسية المستخدمة في تعليم الكلام. و بعد ذلك فتحدد الباحثة الخطوات

هـ) تحديد المهارات اللغوية المراد تعليمها

و) تحديد الطرائق المراد توضيحها في تعليم المواد المعدة

ز) تحديد الوسائل التي يمكن الاستعانة بها في تعليم المواد المعدة

ح) تحديد التدريبات ونظام التقويم المتبع في تعليم المواد المعدة

3. تطوير مادة تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام

تقوم الباحثة بتصميم المواد تنفيذا على ما يتم تخطيطه ، وذلك مع مراعاة الأمور

فیما یلی:

أ. أن تحتوي المادة المعدة على الفكرية الإسلامية بطريقة مباشرة أو غير مباشرة

ب. أن تكون المفردات المتقدمة في المادة المعدة وتراكيبها سهلة شائعة الإكثار من

التدريبات والتمرينات بأنماطها المختلفة مع مراعاة التقويم المستمر.

ج. أن تستعين المادة المعدة بأنواع الوسائل التعليمية في تدريسها.

د. أن تكون ألعاب لغوية المستخدمة في تعليم الكلام مشوقة وتجلب الفرح عند

ممارستها.

هـ. أن يراعى إعدادها مبدأ التدرج اللفظي والتسلسل العلمي.

و. أن تكون المادة سليمة من الأخطاء اللغوية و العلمية و الفكرية.

ز. أن تدور الموضوعات حول مواقف الحياة اليومية العامة.

ح. أن تعالج المادة المقدمة تعليم اللغة العربية من الناحيتين العلمية والوظيفية معا.

4. تحكيم الخبراء

وتقوم فيه الباحثة بما يلي:

أ) تعيين عدد من الخبراء في المجالات التي تتعلق بالمادة المصممة.

(ب) تعيين النقاط والجوانب المراد تحكيمها في ورقة الملاحظة.

(ج) تقديم المادة المصممة للخبراء والمناقشة معهم.

5. التعديلات

وتقوم فيه الباحثة بما يلي:

أ. تحليل جميع النقاط من ملاحظة الخبراء.

ب. التغيير في ضوءها المادة المصممة بدقة.

ج. إخراج المادة في صورتها المصححة.

6. التجريب الميداني

وتقوم فيه الباحثة بما يلي:

أ. تحديد المنهج التجريبي المراد توظيفه.

٤٠ دقائق	1. شرح المفردات ❖ أن تنطق المعلمة المفردات الجديدة بنطق سليم ثم تقلدها الطالبات. ❖ أن تعطى المعلمة المفردات الجديدة على شاشة بوضوح. ❖ أن تشرح المعلمة عن معاني المفردات الجديدة. ❖ أن تمثل المعلمة المفردات الجديدة في جملة مفيدة. 2. معالجة الحوار ❖ أن تقرأ المعلمة الحوار والطالبات يستمعن إليها. ❖ أن تقرأ المعلمة الحوار وتقلده الطالبات ❖ أن تعطي المعلمة الفرصة إلى الطالبات لقراءة الحوار بنفسه ويفهمه ❖ أن تقسم المعلمة الطالبات متزاوجين، ثم لكل طالبتان تقومان بإجراء الحوار ممثلة كما في الحوار 3. تقديم الأسئلة الاستيعابية ❖ أن تسأل المعلمة إلى الطالبات عن الأسئلة الاستيعابية المتعلقة بالحوار
----------	---

٤. التدريب الأول (السؤال والجواب)

٥. التدريب الثاني (وصف الصور)

١٠. القاعدة النحوية (إِنَّ وأخواتها)

از. التدريب على القاعدة.

ح. لعبة لغوية (قوة الملاحظة)

3- الدرس الثالث تحت الموضوع التسوق، ومحتوياته ما يلي:

أ. المفردات الجديدة

ب. الحوار عن (التسوق)

ج. الاستيعابية

٤. التدريب الأول (السؤال والجواب)

٥. التدريب الثاني (وصف الصور)

١٠. القاعدة النحوية (كان و أخواتها)

١٢. التدريب على القاعدة.

اح. لعبة لغوية (عرض البضائع)

4- الدرس الرابع تحت الموضوع المهن، ومحتوياته ما يلي:

أ. المفردات الجديدة

ب. الحوار عن (المهنة)

ج. الاستيعابية

٤. التدريب الأول (السؤال والجواب)

٥. التدريب الثاني (وصف الصور)

١٠. القاعدة النحوية (الصفة و الموصوف)

١٢. التدريب على القاعدة.

ح. لعبة لغوية (من أنا / ما أنا)

5- الدرس الخامس تحت الموضوع الخامسة ومحتوياته ما يلي:

أ. المفردات الجديدة

ب. الحوار عن (الصحة)

ج. الاستيعابية

٤. التدريب الأول (السؤال والجواب)

٥. التدريب الثاني (تكوين الجملة المفيدة)

١٠. القاعدة النحوية (ظرف / مفعول فيه)

١٤. التدريب على القاعدة.

ح. لعبة لغوية (سلسلة التفاعل)

6- الدرس السادس تحت الموضوع الهواية، ومحتوياته ما يلي:

أ. المفردات الجديدة

هـ - الخطوة الخامسة : تجربة المادة التعليمية لتعليم الكلام

بعد أن تنتهي الباحثة من تحكيم الخبراء للمادة التعليمية، وهي تستمر إلى تجربة. وهذه

الخطوة لنيل المعرفة عن فعالية المادة التعليمية في ميدان التعليم. وأرادت الباحثة أن تجرب هذه

المادة التعليمية المطورة. واستعملت الباحثة الفصل الضابط في هذا البحث.

وهذه عرض النتائج المحصلة في ميدان التعليم للفصل التجريبي :

النمرة	الاسم	التدريبات					المجموع	المتعادل
		١	٢	٣	٤	٥		
١	أشرف العماليا	٧٥	٨٥	٨٠	٨٠	٨٥	٤٠٥	٨١
٢	ليلة الأفرخ س	٨٥	٩٠	٨٥	٨٥	٩٠	٤٣٥	٨٧
٣	إنداه شوربة ن	٨٠	٨٥	٩٠	٨٥	٩٠	٤٣٠	٨٦
٤	صفي مالدن	٨٠	٨٠	٨٥	٨٠	٩٠	٤١٥	٨٣
٥	نبيلة يسرية	٨٥	٩٠	٨٥	٩٠	٩٠	٤٤٠	٨٨
٦	يسمن مشيت ر	٨٠	٩٠	٨٠	٩٠	٨٥	٤٢٥	٨٥
٧	ستي خفيفة رزقيا	٨٥	٩٠	٨٠	٨٠	٩٠	٤٢٥	٨٥
٨	أنا معزة ف	٨٠	٨٥	٧٥	٨٠	٨٥	٤٠٥	٨١
٩	يونت نور خليدة	٨٠	٩٠	٨٠	٨٥	٩٠	٤٢٥	٨٥
١٠	رزقي أبيدة ر	٨٠	٨٥	٧٥	٨٠	٨٥	٤٠٥	٨١
١١	فكرية هنوم	٨٠	٨٥	٨٠	٧٥	٨٥	٤٠٥	٨١
١٢	أنيس فرزة الله	٨٠	٨٠	٨٥	٨٠	٨٥	٤٠٥	٨١

وأعطت الباحثة هذا النشاط ١٠ دقائق: وتفصيله ما يلي:

- أن تبدأ المعلمة بالتحية والسلام والأسئلة عن أحوال الطالبات
- تكشف المعلمة حضور المتعلمين
- أن تقوم المعلمة بتذاكر الدرس السابق
- أن تبين المعلمة حول مواد الدرس الجديد

2. النشاط الثاني وهو النشاط الرئيسي.

وأعطت الباحثة هذا النشاط ٤٠ دقيقة: وتفصيله ما يلي:

أ. شرح المفردات

- أن تنطق المعلمة المفردات الجديدة بنطق سليم ثم تقلدها الطالبات.
- أن ترى المعلمة المفردات الجديدة على جهاز العرض بوضوح.
- أن تشرح المعلمة عن معاني المفردات الجديدة.
- أن تمثل المعلمة المفردات الجديدة في جملة مفيدة.

ب. معالجة الحوار

- أن تقرأ المعلمة الحوار والطالبات يستمعن إليها.
- أن تقرأ المعلمة الحوار وتقلده الطالبات.
- أن ترى المعلمة الحوار على جهاز العرض بوضوح.

أ. إذا كان "ت" حساب أصغر من "ت" جدول فالفروض الصفرية (ho) مقبولة و

الفروض البدلية (ha) ممنوعة

ب. إذا كان "ت" حساب أكبر من "ت" جدول الفروض الصفرية (ho) ممنوعة و

الفروض البدلية (ha) مقبولة

7. مقابلة بين "ت" حساب و "ت" جدول

نتيجة "ت" حساب أكبر من "ت" جدول (٨,٠٧٤ < ٢,٠٨٦)

8. الاستنباط

وبأساس مقابلة بين "ت" حساب و "ت" جدول أن نتيجة "ت" حساب أكبر من

"ت" جدول (٨,٠٧٤ < ٢,٠٨٦) فمعناه أن هناك الاختلاف بين الفصل التجريبي و

الفصل الضبط. إذن تطوير المادة التعليمية لتعليم الكلام فعال لتنمية مهارة الكلام

بالصف الأول لطالبات البرنامج المحادثة الصباحية في معهد "الأمانة" كريان -

سیدوهرجوا.

قائمة المراجع

المراجع العربية

القرآن الكريم

مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية: الجزء الأول، بيروت: المكتبة العصرية. ١٩٩٤

طعيمة، رشدي أحمد، تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه. الرابط: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩.

ناقدة (ال) ، محمود كامل. تعليم اللغة العربية الناطقين بلغات أخرى. المملكة العربية السعودية جامعة أم القرى.

دون سنة

على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي، ١٤٢٠

فتحي علي يونس وعيد الرؤوف، المرجع في تعليم اللغة العربيّة للأجانب. القاهرة: دار مكتبة و هبية، ٢٠٠٣م

عبد العليم ابراهيم، *الموجه الفني لمدرس اللغة العربية*. القاهرة: دار المعارف، ١٣٨٧

عبد العزيز إبراهيم العصيلي، طرائق تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بلغة أخرى . الرياض : جامعة إمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢

إمام أسراري، الوسائل المعينات في تعليم العربية. مالانج: إيكيب، ١٩٩٥

. ۲۰۰۶

بييهقي، محمد. الاختبارات في تعليم اللغة العربية. سيدوارجو: دوي فوترافوستاكا جايا،

٢٠١٢

المعارف، ١٩٨٣

سامي عريفج وخالد حسين مصلاح ومفيد نجيب حواشن، في مناهج البحث العلمي وأساليبه (عمان الأردن:

عد لاوي، ١٩٩٩.

مجمع اللغة العربية: المعجم الوسيط.

www.lisanarabi.net ، نصر الدين إدريس

المراجع اللاتينية

Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2010).

Ali Atabik & a Muhdlor Zuhdi. *Kamus Kontemporer Arab Indonesia*. Yogyakarta : Multi Karya Grafika. 1996

Sujono Anas, *Pengantar Statistic Pendidikan*, Raja Grafindo Persada. Jakarta: Raja Grafindo Persada ٢٠٠٧

Setyosari, Punaji. *Penelitian Pendidikan & Pengembangan*, Jakarta: Kencana Prenadamedia.

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2011.

Muhid Abdul, *Analisis Statistik*. Sidoarjo: Zifatama, 2012

Mufid Nur , *Kamus Modern Indonesia – Arab Al- Mufied*, Surabaya : Pustaka Progressif. ٢٠١٠

Sanjaya Wina , *Penelitian Pendidikan*. Jakarta : Prenada Media Group. 2013